

N° 4323.

BRÉSIL ET MEXIQUE

Convention pour la revision des
textes de l'enseignement historique
et géographique. Signée à Rio de
Janeiro, le 28 décembre 1933.

BRAZIL AND MEXICO

Convention for the Revision of
History and Geography Text-
Books. Signed at Rio de Janeiro,
December 28th, 1933.

TEXTE ESPAGNOL. — SPANISH TEXT.

Nº 4323. — CONVENIO¹ ENTRE EL BRASIL Y MEXICO PARA LA REVISIÓN DE LOS TEXTOS DE ENSEÑANZA DE HISTORIA Y DE GEOGRAFÍA. FIRMADO EN RIO DE JANEIRO EL 28 DE DICIEMBRE DE 1933.

Portuguese and Spanish official texts communicated by the Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of Brazil at Berne. The registration of this Convention took place April 9th, 1938.

EL JEFE DEL GOBIERNO PROVISIONAL DE LA REPÚBLICA DE LOS ESTADOS UNIDOS DEL BRASIL y EL PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, animados del deseo de estrechar más aun si cabe las relaciones de amistad que a ambos pueblos vinculan y convencidos de que esa amistad se consolidará más mediante el conocimiento perfecto que las nuevas generaciones adquieran tanto de la geografía como de la historia de sus respectivas patrias, resolvieron celebrar un Convenio para la revisión de los textos de enseñanza de historia y de geografía, y para ese fin nombraron respectivamente a los siguientes Plenipotenciarios :

EL JEFE DEL GOBIERNO PROVISIONAL DE LA REPÚBLICA DE LOS ESTADOS UNIDOS DEL BRASIL :
Al Señor Doctor Afranio DE MELLO FRANCO, Ministro de Estado de Relaciones Exteriores ;

EL PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS :
Al Señor Doctor Don José Manuel PUIG CASAURANC, Secretario de Relaciones Exteriores ;

Los cuales, después de comunicarse los respectivos Plenos Poderes, que fueron hallados en buena y debida forma, convinieron en lo siguiente :

Artículo Primero.

El Gobierno de la República de los Estados Unidos del Brasil y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos harán que se proceda a una revisión de los textos adoptados para la enseñanza de la historia nacional en sus respectivos países, depurándolos de aquellos tópicos que sirvan para excitar en el ánimo desprevenido de la juventud la adversión a cualquier pueblo americano.

Artículo II.

El Gobierno de la República de los Estados Unidos del Brasil y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos harán revisar, periódicamente, los textos adoptados para la enseñanza de la geografía, poniéndolos de acuerdo con las más modernas estadísticas y procurando establecer en ellos una noción aproximada de la riqueza y de la capacidad de producción de los Estados americanos.

¹ The exchange of ratifications took place at Mexico, December 3rd, 1937.

¹ TRANSLATION.

No. 4323. — CONVENTION BETWEEN BRAZIL AND MEXICO FOR
THE REVISION OF HISTORY AND GEOGRAPHY TEXT-BOOKS.
SIGNED AT RIO DE JANEIRO, DECEMBER 28TH, 1933.

THE HEAD OF THE PROVISIONAL GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF THE UNITED STATES OF BRAZIL and THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF MEXICO, desirous, if possible, of strengthening still further the friendly relations existing between the two nations, and convinced that this friendship will become even closer if the coming generations acquire an accurate knowledge of the geography and history of their respective countries, have resolved to conclude a Convention for the Revision of History and Geography Text-books, and for this purpose have appointed as their Plenipotentiaries :

THE HEAD OF THE PROVISIONAL GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF THE UNITED STATES OF BRAZIL :

Dr. Afranio DE MELLO FRANCO, Minister of State for Foreign Affairs ;

THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF MEXICO :

Dr. José Manuel PUIG CASAURANC, Minister for Foreign Affairs ;

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article I.

The Government of the Republic of the United States of Brazil and the Government of the United States of Mexico shall arrange for the text-books used for the teaching of national history in their respective countries to be revised, and for all passages likely to arouse hostility in youthful minds against any American nation to be deleted.

Article II.

The Government of the Republic of the United States of Brazil and the Government of the United States of Mexico shall arrange for geography text-books to be periodically revised, so as to bring them into line with the most recent statistics and to give an approximate idea of the wealth and productive capacity of the American States.

Article III.

The present Convention shall be ratified as soon as possible and the ratifications shall be exchanged in Mexico City. It shall remain in force for an indefinite period until it is denounced by one of the Contracting Parties on giving six months' notice.

In faith whereof the above-named Plenipotentiaries have signed the present Convention in duplicate Portuguese and Spanish texts and have thereto affixed their seals.

Done at Rio de Janeiro, the twenty-eighth day of December, one thousand nine hundred and thirty-three.

(L. S.) Afranio DE MELLO FRANCO.

(L. S.) PUIG.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.